

C-41

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-41

An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts

FIRST READING, JUNE 15, 2009

MINISTER OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN
DEVELOPMENT AND FEDERAL INTERLOCUTOR FOR
MÉTIS AND NON-STATUS INDIANS

C-41

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-41

Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 15 JUIN 2009

MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD
CANADIEN ET INTERLOCUTEUR FÉDÉRAL AUPRÈS
DES MÉTIS ET DES INDIENS NON INSCRITS

RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts*".

RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence* ».

SUMMARY

This enactment gives effect to the Maanulth First Nations Final Agreement. It also makes consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte met en vigueur l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et il modifie certaines lois en conséquence.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO GIVE EFFECT TO THE MAANULTH FIRST NATIONS FINAL AGREEMENT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS

	Preamble
	SHORT TITLE
1.	<i>Maanulth First Nations Final Agreement Act</i>
	INTERPRETATION
2.	Definitions
3.	Status of Agreement
	AGREEMENT
4.	Agreement given effect
5.	Inconsistency with Agreement
	APPROPRIATION
6.	Payments out of C.R.F.
	LANDS
7.	Fee simple estate
	TAXATION
8.	Tax Treatment Agreement given effect
9.	Not a treaty
	FISHERIES
10.	Powers of Minister of Fisheries and Oceans
11.	Not a treaty
	APPLICATION OF OTHER ACTS
12.	<i>Indian Act</i>
13.	<i>Statutory Instruments Act</i>
	APPLICATION OF LAWS OF BRITISH COLUMBIA
14.	Incorporation by reference

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN VIGUEUR DE L'ACCORD DÉFINITIF CONCERNANT LES PREMIÈRES NATIONS MAANULTHES ET MODIFIANT CERTAINES LOIS EN CONSÉQUENCE

	Préambule
	TITRE ABRÉGÉ
1.	<i>Loi sur l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes</i>
	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION
2.	Définitions
3.	Statut de l'accord
	ACCORD
4.	Entérinement de l'accord
5.	Primauté de l'accord
	AFFECTATION DE FONDS
6.	Paiement sur le Trésor
	TERRES
7.	Domaine en fief simple
	FISCALITÉ
8.	Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal
9.	Précisions
	PÊCHES
10.	Attributions ministérielles
11.	Précisions
	APPLICATION D'AUTRES LOIS
12.	<i>Loi sur les Indiens</i>
13.	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
	APPLICATION DE LOIS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
14.	Incorporation par renvoi

GENERAL

15. Judicial notice of Agreements
16. Judicial notice of Maanulth Laws
17. Orders and regulations
18. Chapters 26 and 28 of Agreement
19. Notice of issues arising

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

20. *Access to Information Act*
21. *Fisheries Act*
22. *Payments in Lieu of Taxes Act*
23. *Privacy Act*
24. *Specific Claims Tribunal Act*

COMING INTO FORCE

25. **Order in council**

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

15. Admission d'office des accords
16. Admission d'office des lois maanulthes
17. Décrets et règlements
18. Chapitres 26 et 28 de l'accord
19. Préavis

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

20. *Loi sur l'accès à l'information*
21. *Loi sur les pêches*
22. *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*
23. *Loi sur la protection des renseignements personnels*
24. *Loi sur le Tribunal des revendications particulières*

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. **Décret**

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-41

PROJET DE LOI C-41

An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts

Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence

Preamble

Whereas the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada;

Whereas the Maanulth First Nations are part of the Nuuchahnulth, an aboriginal people of Canada;

Whereas the reconciliation between the prior presence of aboriginal peoples and the assertion of sovereignty by the Crown is of significant social and economic importance to Canadians;

Whereas Canadian courts have stated that this reconciliation is best achieved through negotiation;

Whereas the Maanulth First Nations, the Government of Canada and the Government of British Columbia have negotiated the Agreement to achieve this reconciliation and to establish a new relationship among them;

And whereas the Agreement requires that legislation be enacted by the Parliament of Canada in order for the Agreement to be ratified;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada;

que les premières nations maanulthes font partie des Nuuchahnulths, un peuple autochtone du Canada;

qu'il importe aux Canadiens et Canadiennes, sur les plans tant social qu'économique, de concilier l'antériorité de la présence de peuples autochtones et l'affirmation de souveraineté de l'État;

que les tribunaux canadiens ont déclaré que la meilleure façon de réaliser cet objectif est de procéder par négociation;

que les premières nations maanulthes et les gouvernements du Canada et de la Colombie-Britannique ont négocié l'accord en vue de réaliser cet objectif et d'établir de nouvelles relations entre eux;

que l'accord stipule que sa ratification est subordonnée à l'adoption d'une loi par le Parlement du Canada,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Préambule

5

10

15

20

25

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Maanulth First Nations Final Agreement Act</i> .	1. <i>Loi sur l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes.</i>	Titre abrégé
-------------	--	--	--------------

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions	2. (1) The following definitions apply in this Act.	2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
"Agreement" « accord »	"Agreement" means the Maa-nulth First Nations Final Agreement, between the Maanulth First Nations, Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of British Columbia, including any amendments made to it.	5 « accord » L'accord définitif concernant les premières nations maanulthes conclu entre celles-ci, Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef de la Colombie-Britannique, avec ses modifications éventuelles.	5 « accord » "Agreement"
"Tax Treatment Agreement" « accord sur le traitement fiscal »	"Tax Treatment Agreement" means the tax treatment agreement referred to in paragraph 19.6.1 of the Agreement, including any amendments made to it.	10 « accord sur le traitement fiscal » L'accord sur le traitement fiscal visé au paragraphe 19.6.1 de l'accord, avec ses modifications éventuelles.	10 « accord sur le traitement fiscal » "Tax Treatment Agreement"
Definitions in Agreement	(2) In this Act, "Maanulthaht", "Maanulth Citizen", "Maanulth Corporation", "Maanulth First Nation", "Maanulth Government", "Maanulth Lands", "Maanulth Law", "Maanulth Public Institution" and "Other Maanulth Lands" have the same meanings as "Maa-nulth-aht", "Maa-nulth First Nation Citizen", "Maa-nulth First Nation Corporation", "Maa-nulth First Nation", "Maa-nulth First Nation Government", "Maa-nulth First Nation Lands", "Maa-nulth First Nation Law", "Maa-nulth First Nation Public Institution" and "Other Maa-nulth First Nation Lands", respectively, in paragraph 29.1.1 of the Agreement.	(2) Dans la présente loi, « autres terres maanulthes », « citoyen maanulth », « gouvernement maanulth », « institution publique maanulthe », « loi maanulthe », « Maanulthaht », « première nation maanulthe », « société maanulthe » et « terres maanulthes » s'entendent respectivement au sens de « autres terres de première nation maa-nulthe », « citoyen de première nation maa-nulthe », « gouvernement de première nation maa-nulthe », « institution publique de première nation maa-nulthe », « loi de première nation maa-nulthe », « Maanulthaht », « première nation maa-nulthe », « société de première nation maa-nulthe » et « terres de première nation maa-nulthe », au paragraphe 29.1.1 de l'accord.	Définitions de l'accord
Status of Agreement	3. The Agreement is a treaty and a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .	3. L'accord constitue un traité et un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .	Statut de l'accord

AGREEMENT

ACCORD

Agreement given effect	4. (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.	4. (1) L'accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.	Entérinement de l'accord
Rights and obligations	(2) For greater certainty, any person or body has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or body by the Agreement and shall perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or body by the Agreement.	(2) Il est entendu que les personnes et organismes visés par l'accord ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par celui-ci et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.	Droits et obligations

Third parties	(3) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies.	(3) Il est entendu que l'accord est opposable à toute personne et à tout organisme et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.	Opposabilité
Inconsistency with Agreement	5. (1) The Agreement prevails over this Act and any other federal law to the extent of any inconsistency or conflict between them.	5. (1) En cas d'incompatibilité, les dispositions de l'accord l'emportent sur celles de la présente loi, de même que sur toute autre règle de droit fédérale.	Primauté de l'accord
Conflict with Act	(2) This Act prevails over any other federal law to the extent of any conflict between them.	(2) En cas de conflit, les dispositions de la présente loi l'emportent sur toute autre règle de droit fédérale.	Primauté de la présente loi

APPROPRIATION

AFFECTATION DE FONDS

Payments out of C.R.F.	6. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund any sums that are required to meet the monetary obligations of Her Majesty in right of Canada under Chapters 16 and 17 of the Agreement.	6. Sont prélevées sur le Trésor les sommes nécessaires pour satisfaire aux obligations pécuniaires contractées par l'État au titre des chapitres 16 et 17 de l'accord.	Paiement sur le Trésor
------------------------	--	--	------------------------

LANDS

TERRES

Fee simple estate	7. On the effective date of the Agreement, each Maanulth First Nation owns the estate in fee simple, as set out in Chapter 2 of the Agreement, in the Maanulth Lands referred to in relation to it in subparagraph 2.1.1a., b., c., d. or e. of the Agreement, as the case may be. In addition, the Ucluelet First Nation owns the estate in fee simple, as set out in Chapter 2 of the Agreement, in the Other Maanulth Lands referred to in paragraph 2.2.1 of the Agreement.	7. À la date d'entrée en vigueur de l'accord, chaque première nation maanulthe est propriétaire du domaine en fief simple, comme le chapitre 2 de l'accord le prévoit, sur les terres maanulthes visées, à son égard, aux alinéas 2.1.1a., b., c., d. ou e. de l'accord. La Première Nation des Ucluelets est en outre propriétaire du domaine en fief simple, comme ce chapitre le prévoit, sur les autres terres maanulthes visées au paragraphe 2.2.1 de l'accord.	15 Domaine en fief simple
-------------------	---	---	------------------------------

TAXATION

FISCALITÉ

Tax Treatment Agreement given effect	8. The Tax Treatment Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law during the period that it is in effect.	8. L'accord sur le traitement fiscal est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi durant la période où il a effet.	25 Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal
Not a treaty	9. The Tax Treatment Agreement does not form part of the Agreement and is not a treaty or a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .	9. Il ne fait pas partie de l'accord et ne constitue ni un traité ni un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .	30 Précisions

FISHERIES

PÊCHES

Powers of Minister of Fisheries and Oceans	10. Despite section 7 of the <i>Fisheries Act</i> , the Minister of Fisheries and Oceans may, on behalf of Her Majesty in right of Canada, enter into and implement the Maa-nulth Harvest	10. Malgré l'article 7 de la <i>Loi sur les pêches</i> , le ministre des Pêches et des Océans peut, pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada, conclure et mettre en oeuvre l'accord — avec ses modifications éventuelles — visé au paragraphe 10.2.1 de l'accord.	35 Attributions ministérielles
--	---	---	-----------------------------------

Agreement referred to in paragraph 10.2.1 of the Agreement, including any amendments made to it.

Not a treaty

11. That Harvest Agreement does not form part of the Agreement and is not a treaty or a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

11. L'accord ainsi conclu ne fait pas partie de l'accord et ne constitue ni un traité ni un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Précisions

5

APPLICATION OF OTHER ACTS

Indian Act

12. Subject to the provisions of Chapter 15 of the Agreement that deal with the continuing application of the *Indian Act*, and paragraphs 19.5.1 to 19.5.6 of the Agreement, the *Indian Act* does not apply to Maanulthaht, Maanulth First Nations, Maanulth Governments, Maanulth Public Institutions or Maanulth Corporations as of the effective date of the Agreement, except for the purpose of determining whether an individual is an Indian.

12. Sous réserve des dispositions du chapitre 15 de l'accord prévoyant des mesures transitoires concernant l'application de la *Loi sur les Indiens* et des paragraphes 19.5.1 à 19.5.6 de l'accord, cette loi ne s'applique pas, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord, à l'égard des Maanulthahts et des premières nations, gouvernements, institutions publiques et sociétés maanulths, sauf lorsqu'il s'agit d'établir si une personne est un Indien.

Loi sur les Indiens

15

Statutory Instruments Act

13. Maanulth Laws and other instruments made under the Agreement are not statutory instruments for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

13. Les lois maanulthes et les autres textes établis au titre de l'accord ne sont pas des textes réglementaires pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Loi sur les textes réglementaires

APPLICATION OF LAWS OF BRITISH COLUMBIA

Incorporation by reference

14. To the extent that a law of British Columbia does not apply of its own force to a Maanulthaht, a Maanulth Citizen, a Maanulth First Nation, a Maanulth Government, a Maanulth Public Institution, a Maanulth Corporation, Maanulth Lands or Other Maanulth Lands, because of the exclusive legislative authority of Parliament set out in Class 24 of section 91 of the *Constitution Act, 1867*, that law of British Columbia applies to it or to them by virtue of this section, in accordance with the Agreement and subject to this Act and any other Act of Parliament.

APPLICATION DE LOIS DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

14. Les lois de la Colombie-Britannique qui ne s'appliquent pas d'elles-mêmes à l'égard de tel Maanulthaht, de tel citoyen, première nation, gouvernement, institution publique ou société maanulths ou de telles terres ou autres terres maanulthes en raison de la compétence législative exclusive du Parlement prévue par le point 24 de l'article 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* s'appliquent à leur égard en vertu du présent article, conformément à l'accord et sous réserve des autres dispositions de la présente loi et de toute autre loi fédérale.

Incorporation par renvoi

35

GENERAL

Judicial notice of Agreements

15. (1) Judicial notice shall be taken of the Agreement and the Tax Treatment Agreement.

15. (1) L'accord et l'accord sur le traitement fiscal sont admis d'office.

Admission d'office des accords

Publication of Agreements

(2) The Agreement and the Tax Treatment Agreement shall be published by the Queen's Printer.

(2) L'imprimeur de la Reine publie le texte de ces accords.

Publication

35

40

Evidence	(3) A copy of the Agreement or the Tax Treatment Agreement published by the Queen's Printer is evidence of that agreement and of its contents, and a copy purporting to be published by the Queen's Printer is deemed to be so published, unless the contrary is shown.	(3) Tout exemplaire de l'un ou l'autre accord publié par l'imprimeur de la Reine fait foi de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur de la Reine est, sauf preuve contraire, réputé avoir été ainsi publié.	Preuve
Judicial notice of Maanulth Laws	16. (1) Judicial notice shall be taken of Maanulth Laws.	16. (1) Les lois maanulthes sont admises d'office.	Admission d'office des lois maanulthes
Evidence of Maanulth Laws	(2) A copy of a Maanulth Law purporting to be deposited in a public registry of laws referred to in subparagraph 13.5.1a. of the Agreement is evidence of that law and of its contents, unless the contrary is shown.	(2) Tout exemplaire d'une loi maanulthe donné comme versé dans le registre public visé à l'alinéa 13.5.1a. de l'accord fait foi de celle-ci et de son contenu, sauf preuve contraire.	Preuve
Orders and regulations	17. The Governor in Council may make any orders and regulations that are necessary for the purpose of carrying out any of the provisions of the Agreement or of the Tax Treatment Agreement.	17. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements nécessaires à l'application de l'accord et de l'accord sur le traitement fiscal.	Décrets et règlements
Chapters 26 and 28 of Agreement	18. Despite subsection 4(1), Chapters 26 and 28 of the Agreement are deemed to have effect as of December 9, 2006.	18. Malgré le paragraphe 4(1), les chapitres 26 et 28 de l'accord sont réputés avoir effet depuis le 9 décembre 2006.	Chapitres 26 et 28 de l'accord
Notice of issues arising	19. (1) If an issue arises in any judicial or administrative proceeding in respect of the interpretation or validity of the Agreement, or the validity or applicability of this Act, the British Columbia <i>Maa-nulth First Nations Final Agreement Act</i> or any Maanulth Law, then the issue shall not be decided until the party raising the issue has served notice on the Attorney General of Canada, the Attorney General of British Columbia and each applicable Maanulth First Nation.	19. (1) Il ne peut être statué sur une question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant à l'interprétation ou à la validité de l'accord ou quant à la validité ou à l'applicabilité de la présente loi, de la loi de la Colombie-Britannique intitulée <i>Maa-nulth First Nations Final Agreement Act</i> ou d'une loi maanulthe que si un préavis a été signifié par la partie qui la soulève aux procureurs généraux du Canada et de la Colombie-Britannique et à la première nation maanulthe concernée.	Préavis
Content of notice	(2) The notice shall (a) describe the judicial or administrative proceeding; (b) specify what the issue arises in respect of; (c) state the day on which the issue is to be argued; (d) give particulars necessary to show the point to be argued; and (e) be served at least 14 days before the day of argument, unless the court or tribunal authorizes a shorter period.	(2) Le préavis précise la nature de l'instance, l'objet de la question en litige, la date prévue pour le débat sur la question et assez de détails pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins quatorze jours — ou le nombre de jours inférieur fixé par la juridiction saisie — avant la date prévue pour le débat.	Teneur et délai du préavis

Participation in proceedings

(3) In any judicial or administrative proceeding in respect of which subsection (1) applies, the Attorney General of Canada, the Attorney General of British Columbia and the applicable Maanulth First Nation may appear and participate in the proceeding as parties with the same rights as any other party.

(3) Les procureurs généraux du Canada et de la Colombie-Britannique et la première nation maanulthe peuvent, dans le cadre de l'instance, comparaître, intervenir et exercer les mêmes 5 droits que toute autre partie. 5

Intervention

Saving

(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.

(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une 10 audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire.

Précision

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

R.S., c. A-1

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

L.R., ch. A-1

20. Subsection 13(3) of the *Access to Information Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f): 15

20. Le paragraphe 13(3) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par 10 adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

(g) a Maanulth Government, within the meaning of subsection 2(2) of the *Maanulth First Nations Final Agreement Act*.

g) de tout gouvernement maanulth, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes*. 15

R.S., c. F-14

FISHERIES ACT

LOI SUR LES PÊCHES

L.R., ch. F-14

21. Subsection 5(4) of the *Fisheries Act* is amended by striking out “or” at the end of 20 paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

21. Le paragraphe 5(4) de la *Loi sur les pêches* est modifié par adjonction, après 20 l'alinéa b), de ce qui suit :

(c) Maanulth Laws, within the meaning of subsection 2(2) of the *Maanulth First Nations 25 Final Agreement Act*, made under chapter 10 of the Agreement, as defined in subsection 2(1) of that Act, given effect by that Act.

c) les lois maanulthes, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concer- 20 nant les premières nations maanulthes*, adoptées sous le régime du chapitre 10 de l'accord, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, mis en vigueur par celle-ci.

R.S., c. M-13; 2000, c. 8, s. 2

PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS

L.R., ch. M-13; 2000, ch. 8, art. 2

22. The definition “taxing authority” in subsection 2(1) of the *Payments in Lieu of 30 Taxes Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (h), by adding “or” at the end of paragraph (i) and by adding the following after paragraph (i):

22. La définition de « autorité taxatrice », 25 au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*, est modifiée par adjonction, après l'alinéa i), de ce qui suit :

(j) a Maanulth Government, within the 35 meaning of subsection 2(2) of the *Maanulth First Nations Final Agreement Act*, if it levies

j) tout gouvernement maanulth, au sens du 30 paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'accord définitif concernant les premières nations*

and collects a real property tax or a frontage or area tax in respect of Maanulth Lands, within the meaning of that subsection.

maanulthes, qui lève et perçoit un impôt foncier ou un impôt sur la façade ou sur la superficie relativement aux terres maanulthes, au sens de ce paragraphe.

R.S., c. P-21

PRIVACY ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

L.R., ch. P-21

23. Subsection 8(7) of the *Privacy Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (e), by adding “or” at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

23. Le paragraphe 8(7) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifié par adjonction, après l’alinéa f), de ce qui suit :

(g) a Maanulth Government, within the meaning of subsection 2(2) of the *Maanulth First Nations Final Agreement Act*.

g) de tout gouvernement maanulth, au sens du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l’accord définitif concernant les premières nations maanulthes*.

2008, c. 22

SPECIFIC CLAIMS TRIBUNAL ACT

LOI SUR LE TRIBUNAL DES REVENDICATIONS PARTICULIÈRES

2008, ch. 22

24. Part 1 of the schedule to the *Specific Claims Tribunal Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

24. La partie 1 de l’annexe de la *Loi sur le Tribunal des revendications particulières* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Maanulth First Nations Final Agreement Act
Loi sur l’accord définitif concernant les premières nations maanulthes

Loi sur l’accord définitif concernant les premières nations maanulthes
Maanulth First Nations Final Agreement Act

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

25. The provisions of this Act, other than section 18, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

25. Les dispositions de la présente loi, à l’exception de l’article 18, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

Clause 20: Relevant portion of subsection 13(3):

(3) The expression “aboriginal government” in paragraph (1)(e) means

Article 20: Texte du passage visé du paragraphe 13(3):

(3) L'expression « gouvernement autochtone » à l'alinéa (1)e) s'entend :

*Fisheries Act**Loi sur les pêches*

Clause 21: Relevant portion of subsection 5(4):

(4) The powers and protections that a fishery officer or fishery guardian has under this or any other Act of Parliament, including the powers and protections of a peace officer under the *Criminal Code*, apply to a fishery officer or fishery guardian enforcing

Article 21: Texte du passage visé du paragraphe 5(4):

(4) Les agents des pêches et les gardes-pêche disposent des pouvoirs et protections qui leur sont conférés par la présente loi ou toute autre loi fédérale, y compris ceux dont disposent les agents de la paix en vertu du *Code criminel*, pour l'exécution des lois suivantes :

*Payments in Lieu of Taxes Act**Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts*

Clause 22: Relevant portion of the definition:

“taxing authority” means

Article 22: Texte du passage visé de la définition :

« autorité taxatrice »

*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements personnels*

Clause 23: Relevant portion of subsection 8(7):

(7) The expression “aboriginal government” in paragraph (2)(k) means

Article 23: Texte du passage visé du paragraphe 8(7):

(7) L'expression « gouvernement autochtone » à l'alinéa (2)k) s'entend :

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>